

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa soveltamalla annetut säädökset)

**NEUVOSTON PÄÄTÖS 2005/876/YOS,  
tehty 21 päivänä marraskuuta 2005,  
rikosrekisteritietojen vaihtamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

vät ne enää täytä oikeudellisen yhteistyön vaatimuksia Euroopan unionin kaltaisella alueella.

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 31 artiklan ja 34 artiklan 2 kohdan c alakohdan,

- (4) Keskinäistä oikeusapua rikosasioissa koskevan ensimmäisen arvioinnin loppuraportissa <sup>(5)</sup> suositeltiin jäsenvaltioiden välisen asiakirjojen siirron yksinkertaistamista käyttäen keskinäisen oikeusavun helpottamiseksi tarvittaessa vakiolomakkeita.

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(2)</sup>,

- (5) Eurooppa-neuvosto pyysi 25 päivänä maaliskuuta 2004 neuvostoa pohtimaan toimenpiteitä, jotka koskevat tietojen vaihtoa terrorismirikosten johdosta annetuista tuomioista sekä mahdollisuutta perustaa tuomioita ja oikeudenmenetyksiä koskeva eurooppalainen tietokanta, ja komissio korosti toimenpiteiden toteuttamisesta terrorismin ja muiden vakavien rikollisuuden muotojen torjumisen alalla erityisesti tietojenvaihdon parantamiseksi antamassaan tiedonannossa, että on tärkeää kehittää tehokas järjestelmä tuomioita ja oikeudenmenetyksiä koskevien tietojen toimittamista varten.

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 29 artiklan mukaisesti Euroopan unioni on asettanut tavoitteekseen korkeatasoisen suojan antamisen kansalaisille vapautteen, turvallisuuden ja oikeuteen perustuvalla alueella. Tämä tavoite edellyttää, että jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset vaihtavat tietoja jäsenvaltioiden alueella oleskelevien henkilöiden saamista rikostuomioista.
- (2) Tampereella 15–16 päivänä lokakuuta 1999 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmien mukaisesti neuvosto hyväksyi 29 päivänä marraskuuta 2000 toimenpideohjelman rikosoikeudellisten päätösten vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen täytäntöönpanemiseksi <sup>(3)</sup>. Tällä päätöksellä edistetään toimenpideohjelman toimenpiteessä 3 esitettyä tavoitetta ottaa aiempien tuomioiden pyytämistä varten käyttöön Schengenin elimissä laaditun mallin mukainen vakiolomake, joka käännetään unionin kaikille virallisille kielille.
- (3) Keskinäisestä oikeusavusta rikosasioissa 20 päivänä huhtikuuta 1959 tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen <sup>(4)</sup> 13 ja 22 artiklassa määrätään järjestelyistä rangaistuspäätöksiä koskevien tietojen vaihtamiseksi sopimuspuolten kesken. Nämä järjestelyt ovat kuitenkin niin hitaita, ettei-

- (6) Tässä päätöksessä noudatetaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 2 artiklassa ja Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 5 artiklassa tarkoitettua toissijaisuusperiaatetta, koska rikostuomioita koskevien tietojen toimittamista jäsenvaltioiden välillä koskevien järjestelyjen kehittämistä ei voida riittävästi toteuttaa jäsenvaltioiden yksipuolisin toimin, vaan ne edellyttävät yhteistoimintaa Euroopan unionin tasolla. Mainitussa 5 artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä päätöksessä ei ylitetä sitä, mikä on välttämätöntä tämän tavoitteen saavuttamiseksi.

- (7) Rikostuomioita koskevien tietojen toimittamista jäsenvaltioiden välillä koskevien järjestelyjen kehittäminen edellyttää sitä, että jossain jäsenvaltiossa annetut toisen jäsenvaltion kansalaista koskevat tuomiot saatetaan mahdollisimman nopeasti kyseisen toisen jäsenvaltion tietoon sekä sitä, että kukin jäsenvaltio saa muilta jäsenvaltioilta viipymättä tarvitsemansa, näiden rikosrekistereissä olevat tiedot.

<sup>(1)</sup> EUVL C 322, 29.12.2004, s. 9.

<sup>(2)</sup> Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

<sup>(3)</sup> EYVL C 12, 15.1.2001, s. 10.

<sup>(4)</sup> Euroopan neuvosto, Euroopan sopimussarja nro 30.

<sup>(5)</sup> EYVL C 216, 1.8.2001, s. 14.

- (8) Tällä päätöksellä täydennetään ja helpotetaan voimassa oleviin sopimusmääräyksiin perustuvia rikostuomioita koskevien tietojen toimittamista koskevia olemassa olevia järjestelyjä. Sen säännökset rikosrekisteritietoja koskevista pyynnöistä eivät syrjäytä oikeusviranomaisten mahdollisuutta toimittaa rikosrekisteritietoja suoraan toisilleen keskinäisestä oikeusavusta rikosasioissa Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä 29 päivänä toukokuuta 2000 annetulla neuvoston säädöksellä<sup>(1)</sup> annetun yleissopimuksen 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Päätöksessä säädetään kuitenkin jäsenvaltioiden keskusviranomaisen erityisestä oikeudesta pyytää rikosrekisteritietoja toisen jäsenvaltion keskusviranomaiselta kansallisessa lainsäädännössä määritellyissä olosuhteissa.
- (9) Tämän päätöksen mukaisesti käsiteltävät henkilötiedot suojataan yksilöiden suojelusta henkilötietojen automaattisessa tietojenkäsittelyssä 28 päivänä tammikuuta 1981 tehdyssä Euroopan neuvoston yleissopimuksessa määriteltyjen periaatteiden mukaisesti.
- (10) Rikosrekisteristä ja tuomittujen sopeuttamisesta yhteiskuntaan annetun Euroopan neuvoston suosituksen nro R (84) 10 mukaan rikosrekisterin päätavoitteena on antaa rikosoikeusjärjestelmästä vastaaville viranomaisille tietoja oikeusmenettelyn kohteena olevan henkilön aikaisemmista tuomioista ja siten helpottaa häntä koskevan asianmukaisen päätöksen tekemistä. Koska rikosrekisterin kaikki muu käyttö, joka saattaisi heikentää tuomitun mahdollisuuksia sopeutua yhteiskuntaan, olisi rajoitettava mahdollisimman vähäin, tämän päätöksen nojalla luovutettujen tietojen käyttöä muutoin kuin rikosasian käsittelyssä voidaan rajoittaa pyynnön vastaanottaneen valtion ja pyynnön esittäneen valtion kansallisten säännösten mukaisesti.
- (11) Tässä päätöksessä kunnioitetaan perusoikeuksia ja noudatetaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklassa ja Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustettuja periaatteita.
- (12) Tässä päätöksessä ei velvoiteta jäsenvaltioita kirjaamaan rikosrekistereihinsä muita rikostuomioita tai rikosasioita koskevia tietoja kuin ne, jotka niiden on kirjattava kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti.
- (13) Tätä päätöstä ei sovelleta tuomioiden tai niiden jäljennösten toimittamiseen,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

### 1 artikla

#### Keskusviranomainen

1. Jäljempänä 2 ja 3 artiklan täytäntöönpanemiseksi kunkin jäsenvaltion on nimettävä keskusviranomainen. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin nimetä yhden tai useamman keskusviranomaisen 2 artiklan mukaisten tietojen lähettämistä ja 3 artiklan mukaisiin pyyntöihin vastaamista varten.

2. Kunkin jäsenvaltion on ilmoitettava 1 kohdan mukaisesti nimettyä keskusviranomaista koskevat tiedot neuvoston pääsihteeristölle ja komissiolle. Neuvoston pääsihteeristö toimittaa nämä tiedot jäsenvaltioille ja Eurojustille.

### 2 artikla

#### Oma-aloitteinen tuomioiden ilmoittaminen

Kunkin keskusviranomaisen on ilmoitettava viipymättä toisen jäsenvaltion keskusviranomaisille tämän toisen jäsenvaltion kansalaisia koskevat rikostuomiot ja niistä johtuvat toimenpiteet, jotka on merkitty sen rikosrekisteriin. Jos asianomainen henkilö on kahden tai useamman jäsenvaltion kansalainen, tiedot on annettava kullekin kyseisistä jäsenvaltioista, jolle henkilö ole sen jäsenvaltion kansalainen, jonka alueella hänet on tuomittu.

### 3 artikla

#### Pyyntö saada tuomioita koskevia tietoja

1. Kun jäsenvaltion rikosrekisteristä pyydetään tietoja, keskusviranomainen voi lähettää rikosrekisteriotteita tai rikosrekisteriin liittyviä tietoja koskevan pyynnön toisen jäsenvaltion keskusviranomaiselle kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti. Kaikki tietoja koskevat pyynnöt on lähetettävä liitteessä olevaa niiden pyytämiseen tarkoitettua lomaketta käyttäen.

Kun henkilö pyytää tietoja omasta rikosrekisteristään, sen jäsenvaltion keskusviranomainen, jossa tämä pyyntö esitetään, voi kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti lähettää rikosrekisteriotteita tai rikosrekisteriin liittyviä tietoja koskevan pyynnön toisen jäsenvaltion keskusviranomaiselle, jos asianomainen henkilö on tai on ollut pyynnön esittäneen tai vastaanottaneen jäsenvaltion asukas tai kansalainen.

2. Pynnön vastaanottaneen jäsenvaltion keskusviranomaisen on kansallisen lainsäädännön, määräyksien tai käytännön mukaisin edellytyksin toimitettava vastaus pyynnön esittäneen jäsenvaltion keskusviranomaiselle liitteessä olevaa lomaketta käyttäen viipymättä ja joka tapauksessa kymmenen työpäivän kuluessa siitä päivästä, jona pyyntö on vastaanotettu. Vastaukseen on sisällyttävä 2 artiklan mukaisesti saadut tiedot, jotka on merkitty pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion rikosrekisteriin.

<sup>(1)</sup> EYVL C 197, 12.7.2000, s. 1.

Jos pyyntö on esitetty asianomaisen henkilön puolesta 1 kohdan toisen alakohdan mukaisesti, tämän kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu määräaika on enintään 20 työpäivää pyynnön vastaanottamisesta.

3. Jos pyynnön vastaanottanut jäsenvaltio tarvitsee lisätietoja pyynnön kohteena olevan henkilön tunnistamiseksi, sen on pyydettävä niitä viipymättä pyynnön esittäneeltä jäsenvaltiolta voidakseen antaa vastauksen kymmenen työpäivän kuluessa siitä päivästä, jona pyydetty lisätiedot on vastaanotettu.

4. Vastaukseen on liitettävä rikosrekisteriote kansallisen lainsäädännön edellyttämällä tavalla.

5. Pyyntö, vastaukset ja muut asiaan kuuluvat tiedot voidaan toimittaa käyttäen mitä hyvänsä tapaa, josta jää kirjallinen todiste siten, että ne vastaanottava jäsenvaltio voi todeta pyyntöjen, vastausten ja tietojen aitouden.

#### 4 artikla

##### Henkilötietojen käytön edellytykset

1. Pyyntöä esittänyt jäsenvaltio voi käyttää rikosasian käsittelyä varten 3 artiklan mukaisesti toimitettuja henkilötietoja ainoastaan sen rikosasian käsittelyssä, jota varten ne on pyydetty ja joka ilmoitetaan liitteessä olevassa lomakkeessa.

2. Pyyntöä esittänyt jäsenvaltio voi käyttää muuta tarkoitusta kuin rikosasian käsittelyä varten 3 artiklan mukaisesti toimitettuja henkilötietoja kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti ainoastaan siihen tarkoitukseen, jota varten ne on pyydetty ja pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion lomakkeessa mainitsemien rajoitusten.

3. Tätä artiklaa ei sovelleta henkilötietoihin, jotka jäsenvaltio on saanut tämän päätöksen mukaisesti ja jotka ovat peräisin kyseisestä jäsenvaltiosta.

#### 5 artikla

##### Kielet

Pyynnön esittävän jäsenvaltion on laadittava lomake pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion virallisella kielellä tai jollakin sen virallisista kielistä. Pyyntöä vastaanottaneen jäsenvaltion on vastattava joko jollakin virallisella kielellään tai jollakin muulla molempien jäsenvaltioiden hyväksymällä kielellä. Mikä tahansa

jäsenvaltio voi tämän päätöksen tekemisen yhteydessä tai myöhemmin antaa neuvoston pääsihteeristölle ilmoituksen siitä, mitkä Euroopan yhteisöjen toimitelinten viralliset kielet se hyväksyy. Neuvoston pääsihteeristö toimittaa nämä ilmoitukset jäsenvaltioiden tietoon.

#### 6 artikla

##### Suhde muihin oikeudellisiin asiakirjoihin

1. Tällä päätöksellä täydennetään jäsenvaltioiden osalta keskinäisestä oikeusavusta rikosasioissa 20 päivänä huhtikuuta 1959 tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen 13 ja 22 artiklan sekä siihen liitettyjen, 17 päivänä maaliskuuta 1978<sup>(1)</sup> ja 8 päivänä marraskuuta 2001<sup>(2)</sup> tehtyjen lisäpöytäkirjojen sekä keskinäisestä oikeusavusta rikosasioissa Euroopan unionin jäsenvaltioiden välillä 29 päivänä toukokuuta 2000 tehdyn yleissopimuksen<sup>(3)</sup> ja sen 16 päivänä lokakuuta 2001 tehdyn pöytäkirjan<sup>(4)</sup> määräyksiä ja helpotetaan niiden soveltamista.

2. Tätä päätöstä sovellettaessa jäsenvaltiot luopuvat oikeudesta vedota keskinäisissä suhteissaan mahdollisiin varauksiin, joita ne ovat tehneet keskinäisestä oikeusavusta rikosasioissa 20 päivänä huhtikuuta 1959 tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen 13 artiklaan. Tämä päätös ei vaikuta mainitun yleissopimuksen 22 artiklan osalta tehtyihin varauksiin. Näihin varauksiin voidaan turvautua myös tämän päätöksen 2 artiklan osalta.

3. Tämä päätös ei vaikuta jäsenvaltioiden välisten kahden- tai monenvälisten sopimusten suotuisampien määräysten soveltamiseen.

#### 7 artikla

##### Täytäntöönpano

Jäsenvaltioiden on pantava tämä päätös täytäntöön mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään 21 päivänä toukokuuta 2006.

#### 8 artikla

##### Soveltaminen

Tätä päätöstä noudatetaan päivästä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 21 päivänä marraskuuta 2005.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. STRAW

<sup>(1)</sup> Euroopan neuvosto, Euroopan sopimussarja nro 99.

<sup>(2)</sup> Euroopan neuvosto, Euroopan sopimussarja nro 182.

<sup>(3)</sup> EYVL C 197, 12.7.2000, s. 3.

<sup>(4)</sup> EYVL C 326, 21.11.2001, s. 1.

## LIITE

**Rikosrekisteritietojen vaihtamisesta 21 päivänä marraskuuta 2005 tehdyn neuvoston päätöksen 2005/876/YOS 3, 4 ja 5 artiklassa tarkoitettu lomake**

**Rikosrekisteritietoja koskeva pyyntö**

<b>Jäsenvaltioiden olisi otettava huomioon menettelykäsikirjan ohjeet tämän lomakkeen täyttämiseksi oikealla tavalla</b>	
a)	<p>Pyynnön esittävän jäsenvaltion tiedot:</p> <p>Jäsenvaltio:</p> <p>Keskusviranomaisen:</p> <p>Yhteyshenkilö:</p> <p>Puhelin (suuntanumeroineen):</p> <p>Faksi (suuntanumeroineen):</p> <p>Sähköposti:</p> <p>Postiosoite:</p> <p>Asiakirjan viitetiedot, jos saatavilla:</p>
b)	<p>IPyynnössä tarkoitettun henkilön tiedot:</p> <p>Sukunimi:</p> <p>Etinimi (-nimet):</p> <p>Tarvittaessa sukunimi syntymähetkellä:</p> <p>Mahdolliset peitenimet:</p> <p>Sukupuoli: M <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/></p> <p>Kansalaisuus:</p> <p>Syntymäaika (numeroin: pp/kk/vvvv):</p> <p>Syntymäpaikka (paikkakunta ja valtio):</p> <p>Isän nimi: (*)</p> <p>Äidin nimi: (*)</p> <p>Asuinpaikka tai viimeksi tunnettu osoite (ei välttämätön):</p> <p>Sormenjäljet, jos saatavilla (ei välttämätön):</p> <p>Muut tunnistetiedot, jos saatavilla (esim. kansallisen rekisterin numero, sosiaaliturvatunnus jne.) (ei välttämätön)</p> <p>(*) <i>Ilmoitetaan menettelykäsikirjan mukaisesti; muissa tapauksissa, jos tiedot saatavilla</i></p>
c)	<p>Pyynnön tarkoitus:</p> <p><i>Merkitkää rasti asianomaiseen ruutuun</i></p> <p>1. <input type="checkbox"/> rikosasian käsittely</p> <p>2. <input type="checkbox"/> oikeusviranomaisen pyyntö muuta tarkoitusta kuin rikosasian käsittelyä varten</p> <p><input type="checkbox"/> toimivaltaisen hallintoviranomaisen pyyntö</p> <p>3. <input type="checkbox"/> asianomaisen henkilön pyyntö</p> <p><i>Tarkoitus, johon tietoja pyydetään, ilmoitetaan menettelykäsikirjan mukaisesti; muissa tapauksissa, jos tiedot saatavilla.</i></p> <p>Pyynnön esittänyt viranomainen:</p> <p><input type="checkbox"/> Pyynnössä tarkoitettu henkilö on antanut suostumuksensa tietojen hankkimiseen (jos tätä suostumusta edellytetään pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion lainsäädännössä).</p>
<p>On huomioitava, että pyyntö on täytettävä pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion lainsäädännön, määräysten tai käytännön mukaisesti.</p>	
<p>Yhteyshenkilö lisätietojen saamista varten:</p> <p>Nimi:</p> <p>Puhelin:</p> <p>Sähköposti:</p> <p>Muita tietoja (esim. pyynnön kiireellisyys jne.)</p>	

**Vastaus pyyntöön**

<b><i>Edellä mainittua henkilöä koskevat tiedot</i></b>
Merkitä rasti asianomaiseen ruutuun
Allekirjoittanut viranomaisen vahvistaa, että: <input type="checkbox"/> edellä mainitun henkilön rikosrekisterissä ei ole merkintää rikostuomiosta. <input type="checkbox"/> edellä mainitun henkilön rikosrekisterissä on merkintä rikostuomiosta. Rikosrekisteriote on liitteenä. <input type="checkbox"/> muuta tarkoitusta kuin rikosasian käsittelyä varten esitettyä pyyntöä ei voida pyynnön vastaanottaneen jäsenvaltion lainsäädännön, määräysten tai käytännön mukaisesti täyttää.
Yhteyshenkilö lisätietojen saamista varten: Nimi: Puhelin: Sähköposti:  Muita tietoja (esim. 4 artiklan 2 kohdan mukaisesti mainitut rajoitukset)
<b>Toimitettuja tietoja voidaan käyttää vain siihen tarkoitukseen, jota varten ne on pyydetty.</b>
Tehty... ... päivänä ... kuuta ... Allekirjoitus ja virallinen leima (jos käytössä): Nimi ja asema:

Lomake ja mahdollinen rikosrekisteriote (liitteenä) pyydetään palauttamaan pyynnön esittäneelle jäsenvaltiolle. Lomaketta ja rikosrekisteriotetta ei tarvitse kääntää pyynnön esittäneen jäsenvaltion kielelle.

---